



**Centro UC**  
Estudios Asiáticos

# ANTOLOGÍA POÉTICAS DE ASIA

NO.1

INVIERNO 2025  
VERANO 2026

INDIA

JAPÓN

CHINA

·AMARAL·

·GARCÍA·

·HEIN·

·RODRÍGUEZ·

·SANZANA·

·ROSÉE·

·MONDACA·

·CASTILLO·

·ARÁNGUIZ·







# CONTENIDO

---

## PÁGINA 4

### PRESENTACIÓN

*La poesía desborda el territorio*

Berenice Ramos  
Jessica Sequeira

---

## PÁGINA 8

### JAPÓN

Sam G. Sanzana  
Flavia Hein  
Analía Amaral  
Jackelin Castillo  
Marisa García  
David Aránguiz

---

## PÁGINA 5

### INDIA

Analía Amaral  
Marisa García  
Flavia Hein  
Valentina Rodríguez  
Sam G. Sanzana  
Rosée  
Daniela Mondaca Guevara

---

## PÁGINA 11

### CHINA

Daniela Mondaca Guevara  
Rosée  
Jackelin Castillo  
Valentina Rodríguez

---

空鞘稲生神社



開運



開運

開運



空鞘稲生神社

奉納



空鞘稲生神社

とつてもすてきな

空鞘稲生神社

開運

空鞘稲生神社



願事  
初年外  
上手く  
いそます  
エケト

願事  
最後まで

開運



# PRESENTACIÓN

## *La poesía desborda el territorio*

Cuando Raúl Zurita se preguntó: “¿Cuál es el soporte de un poema?”, no solo expandió los límites materiales de la escritura al inscribir versos en el cielo, en el desierto de Atacama o en los muros del río Mapocho; también nos enseñó que la poesía puede aparecer allí donde una comunidad decide mirar el mundo con otra intensidad. Del mismo modo, cuando Matsuo Bashō observó el salto de una rana y convirtió ese instante en una forma de eternidad, dejó abierta la posibilidad de comprender que todo acto humano puede devenir poesía si existe la disposición sensible para escucharlo. Quizás por ello la poesía ha sido también uno de los puentes más profundos entre Asia y Latinoamérica.

Mucho antes de que las distancias parecieran acortarse por la globalización, las sensibilidades de China, India y Japón ya dialogaban silenciosamente con las búsquedas estéticas latinoamericanas: en la contemplación de la naturaleza, en la dimensión espiritual del lenguaje, en la relación entre vacío y palabra, entre silencio y revelación. Desde los haikus que encontraron nuevas resonancias en la poesía hispanoamericana hasta las filosofías y tradiciones espirituales asiáticas que han atravesado el pensamiento contemporáneo de nuestro continente, estos encuentros culturales han demostrado que la poesía puede ser también un espacio de hospitalidad entre mundos distintos.

Desde esa convicción nacen y adquieren sentido los espacios dedicados a la poesía, al diálogo y al encuentro. En tiempos marcados por la fragmentación y la urgencia, abrir instancias para la lectura, la conversación y la creación poética constituye también una forma de resistencia: una manera de recordar que aún existen lenguajes capaces de reunirnos y de devolver espesor a la experiencia humana. Durante el invierno de 2025 dimos inicio a un taller de lectura y escritura dedicado a diversas tradiciones poéticas de Asia, en particular, aquellos procedentes de China, Japón, Corea, India, Indonesia y las diásporas asiáticas con una perspectiva desde fuera de la región, ya sea por exilio, migración o herencia cultural. La cálida acogida y el entusiasmo de quienes participaron nos impulsaron a abrir una segunda versión en formato online y, así, en el verano santiaguino de 2026 volvimos a reunirnos para continuar la conversación, la lectura y la escritura en torno a las poéticas de China, India y Japón. La poética que presentamos en los talleres, tanto presenciales como en línea, no pretendía, por supuesto, representar la totalidad de las tradiciones culturales de los países analizados, sino más bien estimular la creatividad. Tampoco se presentaron los modelos y filosofías como esquemas rígidos a imitar, sino como maneras de ampliar la concepción de la poesía latinoamericana, en sus contactos y, ocasionalmente, fricciones con las formas y la política de otras regiones. Este pequeño ebook reúne una selección de textos surgidos de aquellos encuentros llenos de distintas sensibilidades culturales.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a la Pontificia Universidad Católica de Chile y al Centro de Estudios Asiáticos UC por brindar el espacio, el apoyo y la confianza necesarios para llevar adelante actividades vinculadas con la poesía y su difusión. Su disposición para fomentar estos encuentros confirma la importancia de sostener espacios interdisciplinarios donde la sensibilidad, el pensamiento y la creación puedan encontrarse libremente. También queremos agradecer a la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile por su apoyo a nuestros proyectos, que nos abrió el tiempo necesario para preparar estos talleres y poder ofrecerlos de forma gratuita.

Agradecemos también, de manera muy especial, a quienes se inscribieron y participaron con entusiasmo, confianza y generosidad. Cada conversación compartida contribuyó a reafirmar que la poesía sigue viva no solo en los textos, sino también en las comunidades que se reúnen para escucharla, pensarla y habitarla.

Berenice Ramos  
Jessica Sequeira

# INDIA

Me confieso perdida  
como un guijarro que rueda arrastrado por la corriente  
el agua disuelve aquellas formas que antes creía tan mías  
una cruel ternura me susurra  
tú también eres parte del río

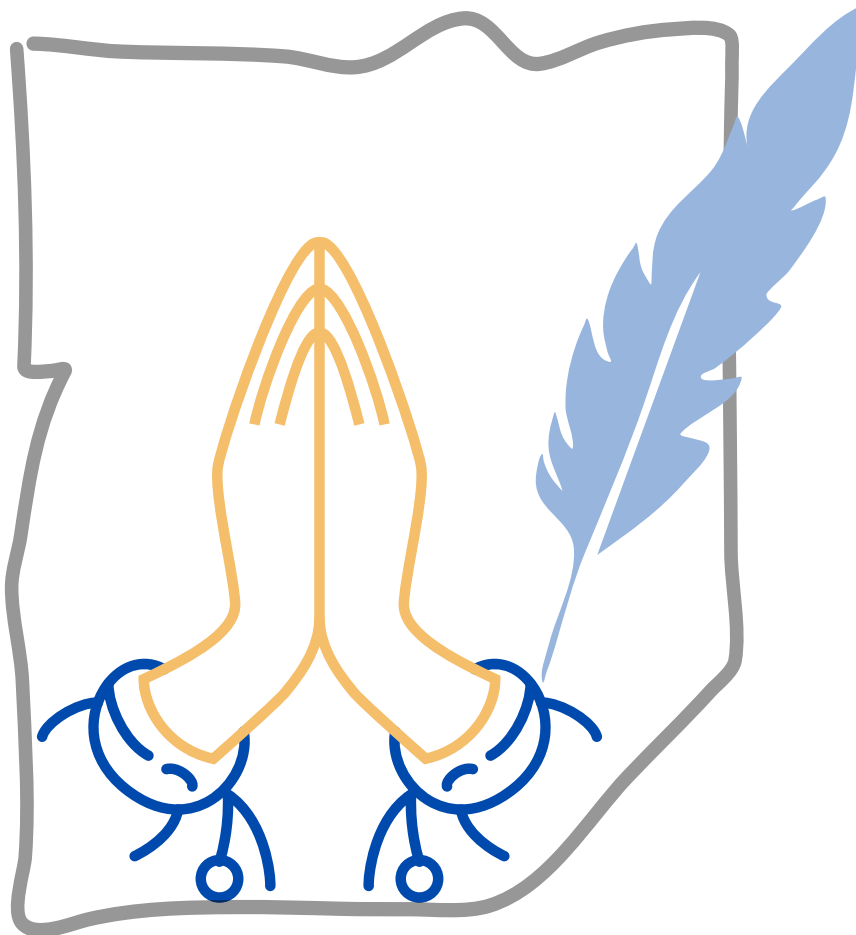
Analía Amaral

## Cotidiano

De la almohada al desayuno, al uniforme  
a la inclemente atmósfera, al transporte.

Amalgamados, avanzamos  
por calles, planillas, minutos, la vida.

Marisa García



# INDIA

## Serenata

A las siete una serenata en la copa de una higuera  
y las voces de queltehues y zorzales se deslizan,  
tenue,  
sobre la tierra seca  
de un verano que nos incendia.

Daniela Mondaca Guevara

Trae al Villa.  
Tráelo a la silla.  
Envuélvelo en brazos nuestros.  
Seremos su casa del fragor que se avecina...  
Valentina Rodriguez

Pajarito, pajarito en el bosque o en la ciudad  
¡Te escucho cantar! Tu trino es un amuleto contra la soledad.  
Pajarito, pajarito ¡Ven a mi ventana en cada despertar!  
Tu canto alegría al alma le da.

Flavia Hein





# INDIA

## Desaparecer de la tierra

El fin del mundo llegará con la materialización  
de mi epitafio, dejando esta narrativa sin terminar.  
Mi cuerpo consagrado en su vitalidad como escudo,  
protector del conocimiento en su rol de arma  
sin llegar a entendernos, la historia de este mundo se pierde  
en el cosmos.

Sam G. Sanzana

Me disuelvo en pétalos morados,  
abrazo el dolor de nuestros corazones.  
Bailamos como la espuma de mar,  
una corriente lila fluye entre nuestras heridas doradas  
y renacemos en el árbol violeta  
donde nuevos capullos están por florecer.

Rosée



# JAPÓN

## Gendai Haiku

### Noticias falsas

Pierdo el tiempo  
contemplando pantallas,  
solo mentiras.

Sam G. Sanzana

Ciudad en sombras.

Detrás, muere el domingo.

Renace el mate.

Marisa García



# JAPÓN

## Haiku

Amancay en flor  
al lado del camino  
nunca anochece.

Flavia Hein

Niebla en el mar,  
una barca se pierde.  
Calla la costa.  
Analía Amaral

La gata en el jardín  
Sueños con nubes  
Lamento de mi mujer  
David Aránguiz

En soledad  
al borde de la página  
una hormiga  
Jackelin Castillo





**A Seo Jeong Ju**

¿Ese árbol blanco  
y sin hojas  
ya está muerto  
o sólo está esperando  
que pase el invierno?

¿Y yo,  
qué voy a hacer  
cuando me diluya en la tierra  
y vea cómo la savia  
lentamente  
se aparece con otros?

¿Qué haré cuando solo sea  
un vasto desierto?

**David Aránguiz**

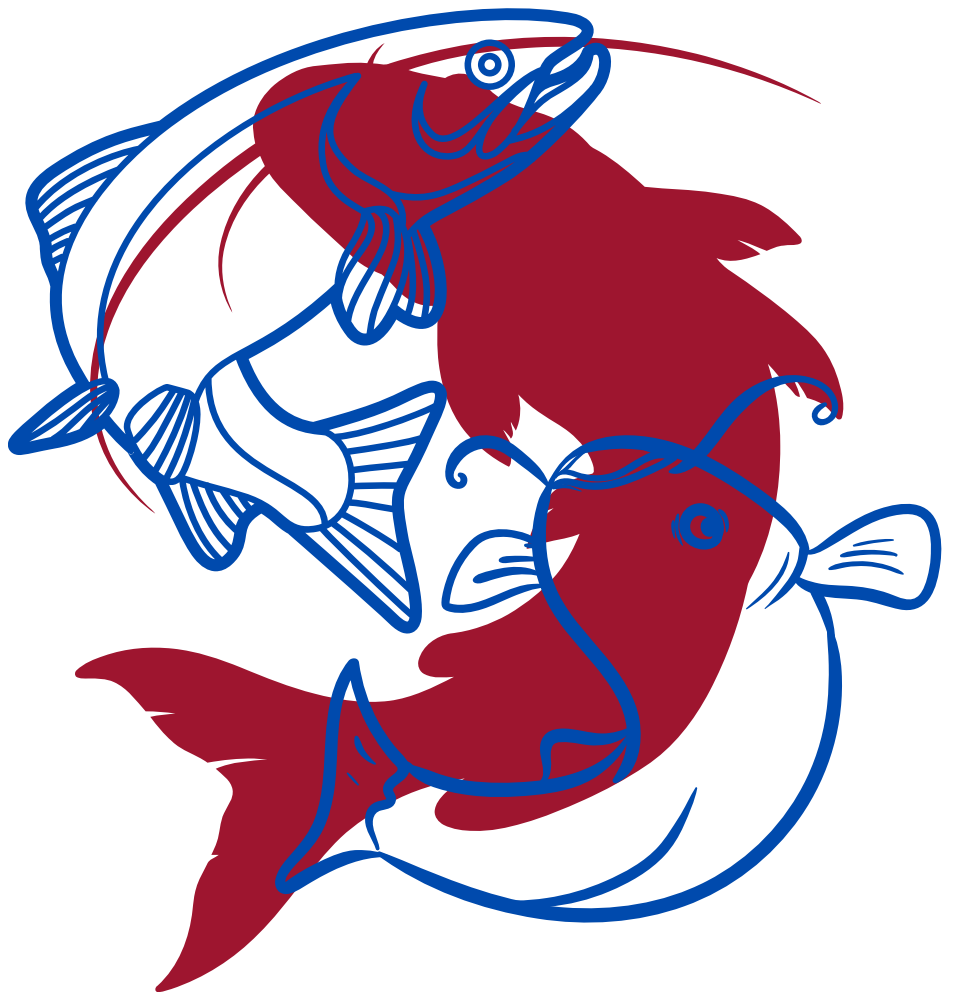


# CHINA

## Salmones

Truchas y salmones  
enfurecidos suben  
corriente arriba.  
Se empujan. Caen. Persisten.  
No hay alianza.  
El río avanza  
torrentoso,  
contra ellos.  
Peces golpeando la montaña  
creyéndola viva,  
una deidad.  
Solos.  
Muertos.

Daniela Mondaca Guevara



# CHINA

Aquella primavera tardía te vi de nuevo  
tu figura carmesí resplandecía entre la luz de los faroles.

Al entonar los cantos de nuestras memorias  
el viento nos rodeó con los pétalos del último cerezo.

De la mano caminamos por montañas de bruma hacia el cálido verano  
donde las aguas frías del río  
ahora refrescan nuestros pies.

Rosée

## Días finales

Vivo en otro reino,  
más allá del mundo de los hombres.  
La vida vuela y pasa.  
En la tierra he dejado mí existencia...  
Valentina Rodriguez





# CHINA

La edad en que el árbol ya no es tan joven,  
pero aún brinda toda su sombra.  
Aún hay ramas que no saben a dónde extenderse,  
aún hay hojas que dudan del viento  
y, sin embargo, en medio de este suelo inestable,  
la savia transita.  
Tal vez la vida no sea llegar,  
tal vez sea permanecer,  
inclinarse con la tormenta y volver a erguirse,  
lentamente, en cada amanecer.  
*Jackelin Castillo*

## **Montaña de la Dragona**

Hombres y bestias del zodiaco,  
me preguntan por qué habito en estas montañas de jade.  
Sonrío, porque no hay palabras para expresar mí dolor en la tierra.

En la montaña, los dragones despiertan  
En el alba de invierno, pronto, he de enfrentar mí destino.  
¡Qué fascinante ver la flor  
de melocotón ser  
arrastrada!

*Valentina Rodriguez*

HOTEL


  
 ภัตตาคารทองเพชร


  
 ภัตตาคาร
   
 ฟ้าเขียว

振成豐
   
 牌絡興

ROONGSARP TRAVEL

和成興大金行

皇季
   
 Hotel Royal
   
 Bangkok @ Chinatown

พิกุลทอง


  
 Hotel Royal

Bangkok

ไชน่าทาวน์ สแควร์  
CHINA TOWN SC

FRUITS
   
 Sayo
   
 Natural

YES! FRUITS
   
 Sayo
   
 Premium Quality Strawberry

魚翅 - 燕窩
   
 SHANGHAI'S FINEST

中國城

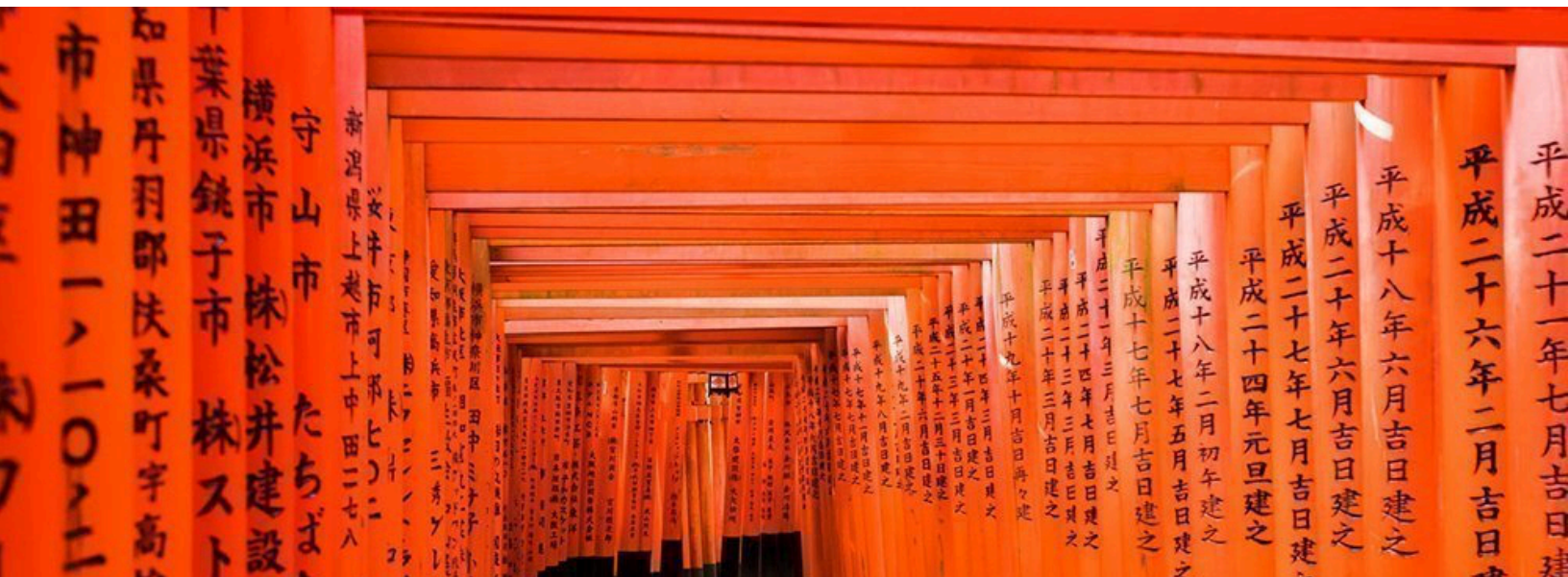
銀都魚翅酒樓

086-8 CITIZEN
   
 RADO
   
 081-
   
 MIDO

ISUISUSE
   
 BALL

此及子星



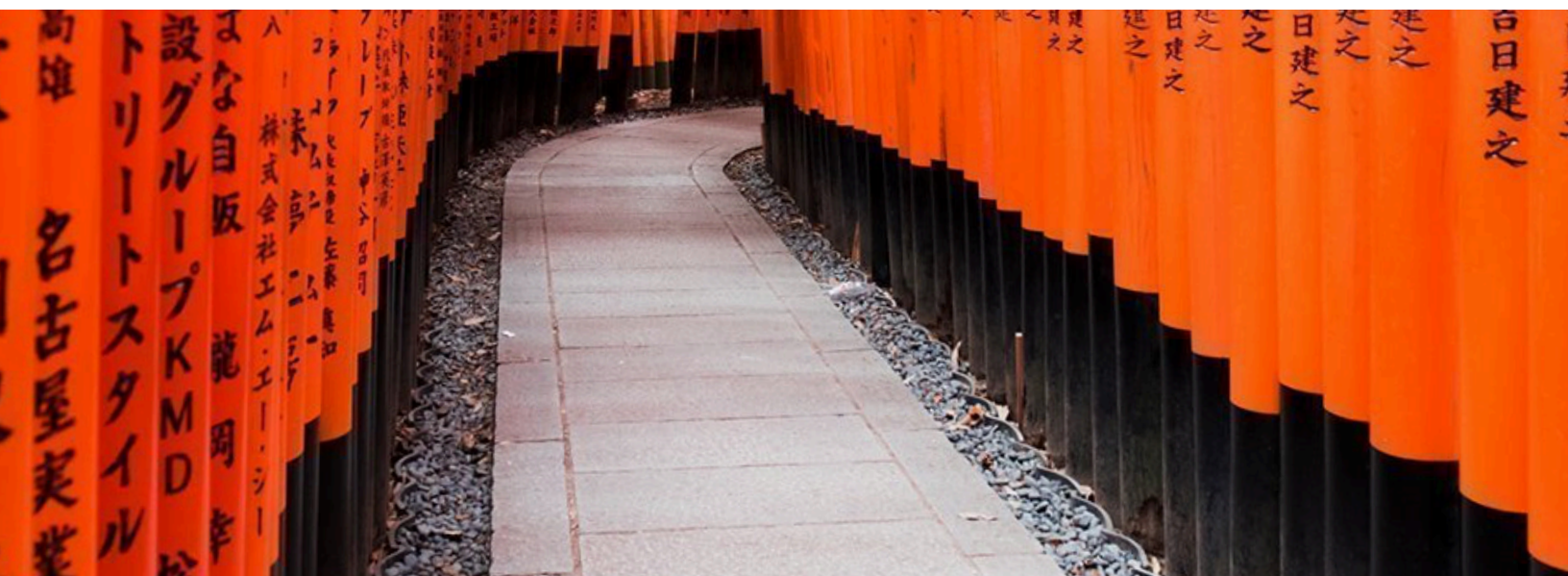


---

## Escribo, borro, reescribo. Borro de nuevo y luego una amapola florece.

**KATSUSHIKA HOKUSAI**

---



Esta actividad fue elaborada en el marco de los proyectos de FONDECYT de Postdoctorado N° 3240264: «Entrelazamientos asiáticos. Recepción de la literatura latinoamericana contemporánea en Japón» y N° 3250264: «Las traducciones sonoras de la poesía y la música de India y China en Chile (siglos XX y XXI)».